

**Thứ Tư, 26-8-2026. Năm A**  
**Tuần 21 Thường Niên**

**2Tx 3,6-10. 16-18**

**2 Thessalonians 3:6-10, 16-18**

**Nhưng chúng tôi muốn làm gương cho anh em bắt chước (2Tx 3,9)**

If you've ever observed parents with a baby, you've probably seen them lean close and say to their child, "Say Mama" or "Can you say Dada?" Children learn language by imitation. But more than merely learning language, children also develop social skills and come to understand how to look at the world as they take their cues from the behaviors modeled by the people around them.

In today's first reading, St. Paul mentions four times the idea of "imitating" and "walking according to" his example and teaching. He was trying to counteract a tendency among some believers in Thessalonica who thought that Jesus would return soon. They had stopped working and thought the community to provide for them—and their example led others to do the same. By contrast, Paul and his companions worked and earned their keep while they preached there. He knew it was important for believers to see authentic examples of what it looks like to live in the hope of Jesus' return but also to continue to contribute to the upbuilding of the community.

We, too, need to look to friends or mentors who can show us how to follow Jesus in practical ways. Your friend who takes the time to listen to you and pray with you is demonstrating the compassion of Jesus. Your relative who spends his Saturdays volunteering at the local soup kitchen is imitating the generosity of Jesus. They are models who can inspire you to do the same.

Nếu bạn từng quan sát cha mẹ với một em bé, có lẽ bạn đã thấy họ nghiêng người lại gần và nói với con mình, "Nói Mama đi" hoặc "Con có thể nói Dada không?". Trẻ em học ngôn ngữ bằng cách bắt chước. Nhưng không chỉ đơn thuần là học ngôn ngữ, trẻ em còn phát triển các kỹ năng xã hội và hiểu cách nhìn nhận thế giới khi chúng học hỏi từ hành vi của những người xung quanh.

Trong bài đọc thứ nhất hôm nay, Thánh Phaolô đã bốn lần đề cập đến ý tưởng "bắt chước" và "sống theo" gương mẫu và lời dạy của ngài. Ngài đang cố gắng chống lại một khuynh hướng trong số một số tín hữu ở Thessalonica, những người nghĩ rằng Chúa Giêsu sẽ sớm trở lại. Họ đã ngừng làm việc và nghĩ rằng cộng đồng sẽ chu cấp cho họ—và hình mẫu của họ đã khiến những người khác làm theo. Ngược lại, Phaolô và các bạn đồng hành của ngài đã làm việc và tự kiếm sống trong khi rao giảng ở đó. Ngài biết điều quan trọng là các tín hữu phải thấy những tấm gương chân thực về việc sống trong niềm hy vọng về sự trở lại của Chúa Giêsu, đồng thời tiếp tục đóng góp vào việc xây dựng cộng đồng.

Chúng ta cũng cần tìm đến những người bạn hoặc người hướng dẫn có thể chỉ cho chúng ta cách noi theo Chúa Giêsu một cách thiết thực. Người bạn dành thời gian lắng nghe và cầu nguyện cùng bạn đang thể hiện lòng thương xót của Chúa Giêsu. Người thân dành những ngày thứ Bảy tình nguyện giúp đỡ tại bếp ăn từ thiện địa phương đang noi theo lòng quảng đại của Chúa Giêsu. Họ là những tấm gương có thể truyền cảm hứng cho bạn làm điều tương tự.

Bạn cũng có thể tìm thấy những tấm gương nơi

You can also find models in the saints—St. Paul, of course, but there are so many others whose life stories might resonate with yours. If you want to be a digital evangelist, get to know St. Carlo Acutis. Or if you are trying to balance career and faithful family life, let St. Gianna Molla or St. Louis Martin inspire you.

It doesn't stop there. You yourself are a model for other people. Your words and actions set an example to your children or grandchildren, your coworkers or friends, even to strangers or enemies! So don't just follow the example of good teachers—strive to be an example yourself!

“Jesus, help me to learn from those who are imitating you, and help me to be someone people want to imitate!”

các vị thánh—Thánh Phaolô, dĩ nhiên rồi, nhưng còn rất nhiều vị thánh khác có câu chuyện cuộc đời có thể gây được sự đồng cảm với bạn. Nếu bạn muốn trở thành một nhà truyền giáo kỹ thuật số, hãy tìm hiểu về Thánh Carlo Acutis. Hoặc nếu bạn đang cố gắng cân bằng giữa sự nghiệp và đời sống gia đình trung thành, hãy để Thánh Gianna Molla hoặc Thánh Louis Martin truyền cảm hứng cho bạn.

Điều đó không dừng lại ở đó. Chính bạn là một tấm gương cho người khác. Lời nói và hành động của bạn là tấm gương cho con cái hoặc cháu chắt, đồng nghiệp hoặc bạn bè, thậm chí cả người lạ hoặc kẻ thù! Vì vậy, đừng chỉ noi theo tấm gương của những người thầy giỏi—hãy cố gắng trở thành một tấm gương cho chính mình!

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con học hỏi từ những người đang bắt chước Chúa, và xin giúp con trở thành người mà mọi người muốn noi theo!

### Mt 23, 27-32

### Matthew 23:27-32

#### Các người như những mỏm tô vôi (Mt 23,27)

If Jesus had lived in Vietnam, maybe he would have compared the scribes and Pharisees to the voodoo lily, a native flower that's a favorite at botanical gardens worldwide. The stately plant is a sight to behold, with a flowery spike cradled by a leaf of deep purple. But its stunning bloom is not the main reason it draws people. They come because they're fascinated by the contrast between its dramatic beauty and the stench it produces as its flowers emerge. “Like dead mice in a plastic bag” is how one plant specialist in Minnesota described the odor.

How can something so pretty smell so bad?

Nếu Chúa Giêsu sống ở Việt Nam, có lẽ Người sẽ so sánh các kinh sư và người Phariseu với hoa lily voodoo, một loài hoa bản địa được ưa chuộng tại các vườn bách thảo trên toàn thế giới. Loài cây uy nghi này là một cảnh tượng đáng chiêm ngưỡng, với một nhánh hoa được nâng đỡ bởi một chiếc lá màu tím đậm. Nhưng sự nở hoa tuyệt đẹp của nó không phải là lý do chính khiến nó thu hút mọi người. Họ đến đây vì họ bị mê hoặc bởi sự tương phản giữa vẻ đẹp ấn tượng của nó và mùi hôi thối mà nó tạo ra khi những bông hoa của nó nở ra. “Giống như những con chuột chết trong một túi nhựa” là cách một chuyên gia về thực vật ở Minnesota mô tả mùi hôi thối.

Làm sao một thứ đẹp đẽ như vậy lại có thể có

The “scribes and Pharisees” to whom Jesus addresses seven “woes” (Matthew 23:13-30) might intrigue us in a similar way. How can people who look so spiritual on the outside be so “unclean” on the inside? Don’t they know how far they’ve strayed from God? Do they really believe they’re as blameless as they strive to appear?

But let’s be careful not to observe these “hypocrites” at a distance, standing in judgment as if they’re some exotic species with whom we have nothing in common. As the Russian author Aleksandr Solzhenitsyn once said, the dividing line between good and evil doesn’t pass through parties, groups, or classes of people. “It cuts through the heart of every human being.” The truth is, we, too, can be blind to our own sins. We, too, can have areas in our lives where we try to justify wrongdoing and resist God’s correction. It’s tempting to focus on making a good impression and covering up our faults instead of confessing them and trying to change them.

Blessed be God, who never stops loving us and calling us out of these tombs we have constructed for ourselves! Whenever we turn to him, he gives us the courage to search our hearts, the humility to repent, and the grace to take another step into the light of Christ. What’s more, he doesn’t just help us to shed our sins; he makes us into the very “aroma of Christ,” spreading the fragrance of his love everywhere we go (2 Corinthians 2:15).

“Search me, O Lord, and lead me on your path of righteousness!”

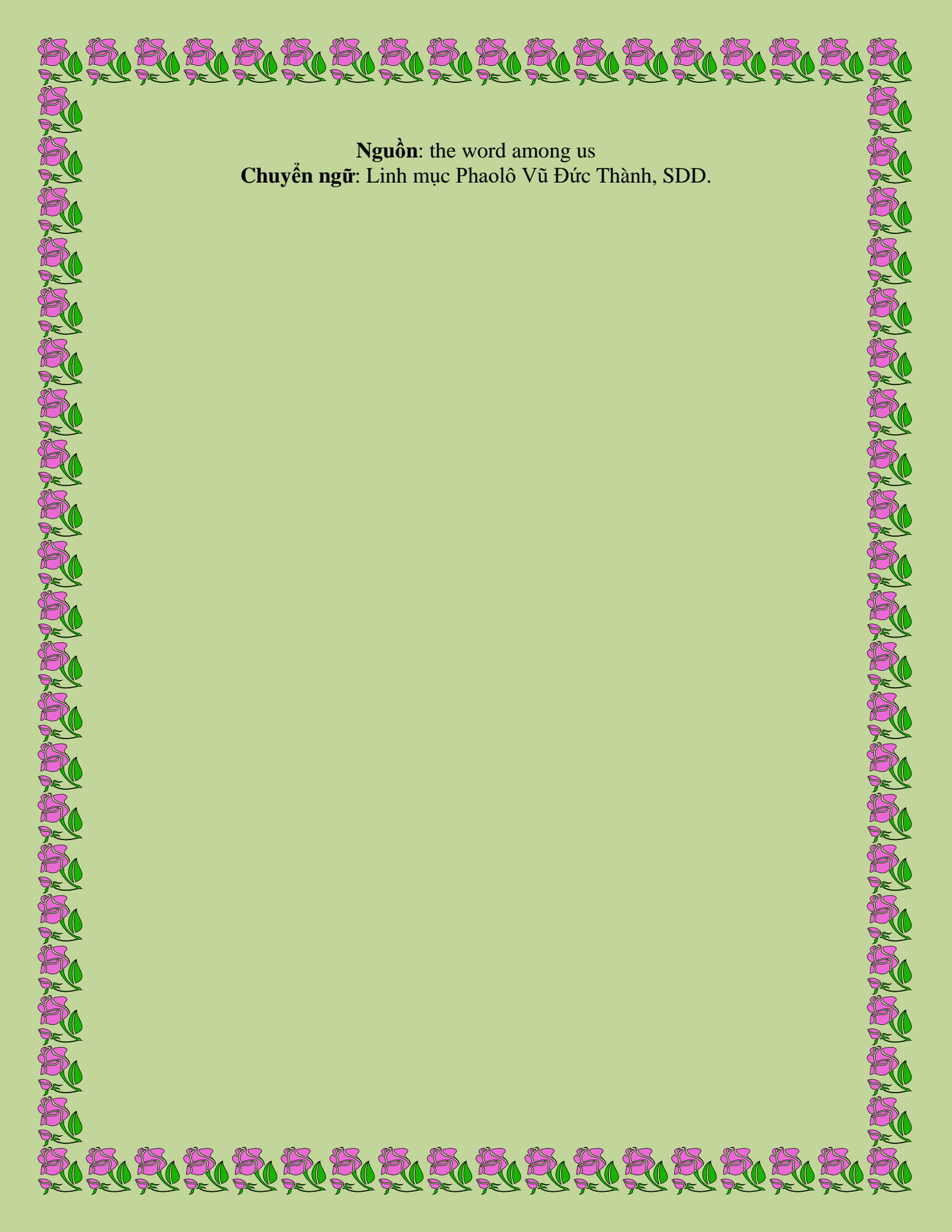
mùi hôi đến vậy?

Những "kinh sư và người Pharisêu" mà Chúa Giê-su nói đến bảy cái "khôn" (Mt 23,13-30) có thể khiến chúng ta tò mò theo cách tương tự. Làm sao những người trông rất tâm linh ở bên ngoài lại có thể "ô uế" ở bên trong như vậy? Họ không biết rằng họ đã đi chệch khỏi Chúa đến mức nào sao? Họ có thực sự tin rằng họ vô tội như họ cố gắng thể hiện không?

Nhưng chúng ta hãy cẩn thận đừng quan sát những "kẻ đạo đức giả" này từ xa, đứng phán xét như thể họ là một loài kỳ lạ mà chúng ta không có điểm chung nào. Như tác giả người Nga Aleksandr Solzhenitsyn đã từng nói, ranh giới giữa thiện và ác không đi qua các đảng phái, nhóm hoặc giai cấp. "Nó xuyên qua trái tim của mỗi con người". Sự thật là, chúng ta cũng có thể mù quáng trước tội lỗi của chính mình. Chúng ta cũng có thể có những lĩnh vực trong cuộc sống mà chúng ta cố gắng biện minh cho hành vi sai trái và chống lại sự sửa sai của Chúa. Thật hấp dẫn khi tập trung vào việc tạo ấn tượng tốt và che đậy lỗi lầm của mình thay vì thú nhận chúng và cố gắng thay đổi chúng.

Tạ ơn Chúa, Đấng không bao giờ ngừng yêu thương chúng ta và kêu gọi chúng ta ra khỏi những ngôi mộ mà chúng ta đã tự xây dựng cho mình! Bất cứ khi nào chúng ta hướng về Người, Người ban cho chúng ta lòng can đảm để tìm kiếm trái tim mình, sự khiêm nhường để ăn năn và ân sủng để bước thêm một bước vào ánh sáng của Chúa Kitô. Hơn nữa, Người không chỉ giúp chúng ta rũ bỏ tội lỗi; Người biến chúng ta thành “hương thơm của Đức Kitô”, lan tỏa hương thơm tình yêu của Người khắp mọi nơi chúng ta đến (2Cor 2,15).

Lạy Chúa, xin dò xét con và dẫn con vào con đường công chính của Chúa!



**Nguồn:** the word among us  
**Chuyên ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.